**Consulate General of the United States of America**

**Sapporo, Japan**

May 2, 2016

Dear Prospective Quoters:

SUBJECT: Request for Quotations (RFQ) Number SJA705-16-Q-0053
Road Heating System Repair Services for U.S. Consulate General Sapporo

The Consulate General of the United States of America seeks to enter into a contract with a qualified, responsible, and reliable firm with sufficient knowledge and facilities for obtaining residential remodeling services for the U.S. Consulate General in Sapporo, Japan.

If you are interested in submitting a quotation on this project, read the instructions in Section J of the enclosed Request for Quotations (RFQ).

1. Pre-quotation Conference and Site Visit

a. To provide all the quoters with a uniform explanation of requirements, the U.S. Consulate General Sapporo will hold a pre-quotation conference and site visits on the following date, time, and location

Date and Time: Tuesday, May 10, 2016; at 2:00 p.m.
Location: U.S. Consulate General Sapporo
3-1 Kita 1-jo Nishi 28-chome, Chuo-ku, Sapporo, Japan

Note: The U.S. Consulate General does not provide parking spaces at the Consulate General. All participants must arrange their own parking place.

b. All interested quoters who wish to attend must submit individual name(s), company name/address, telephone/fax numbers, and e-mail address to Toshiya Ikeda at facsimile number 011-641-1180 or e-mail at IkedaTX@state.gov by no later than 4:00 p.m., Monday, May 9, 2016 (local time), to arrange entry to the Consulate buildings.

c. Attendee(s) must present an identification (ID) card (e.g. driver's license, passport, etc.) with photo on it when entering the buildings.

d. Photography is NOT ALLOWED within the Consulate building, Residential areas, and grounds and all cameras are left outside or with the guard at the entrance.

2. Questions

Following the Site Visits, interested quoters may submit questions in English in regard to this RFQ by 12:00 noon, Monday, May 16, 2016, via FAX at 011-641-1180 or e-mail at IkedaTX@state.gov. All questions will be consolidated and one response will be released and posted on the Embassy's website at http://japan2.usembassy.gov/e/info/tinfo-solicitations.html.

3. Quotations

Quotations must be received by no later than **12:00 noon, Monday, May 30, 2016 (local time)**, to Toshiya Ikeda in U.S. Consulate General Sapporo, via FAX at 011-641-1180 or e-mail at IkedaTX@state.gov. No quotation will be accepted after this time.

4. As required by U.S. Government's federal acquisition regulation (FAR), prospective quoters shall be registered in the System for Award Management (SAM) database prior to award of a contract. Below is the website link providing additional vendor registration information:

https://www.sam.gov/portal/SAM/#1#1

It is understood that no payment will be made for preparation and submission of your quotation.

Thank you in advance for your interest and your time in participating in the Request for Quotations process.

Sincerely,

Justin W. Tull
Contracting Officer

Enclosure:
Request for Quotations SJA705-16-Q-0053

| **REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)** *(THIS IS NOT AN ORDER)* | THIS RFQ [ ] IS [ √ ] IS NOT A SMALL BUSINESS SET-ASIDE | PAGE 1 | OF | PAGES 36 |
|---|---|---|---|---|

| 1. REQUEST NO. | 2. DATE ISSUED | 3. REQUISITION/PURCHASE REQUEST NO. | 4. CERT. FOR NAT. DEF. UNDER BDSA REG. 2 AND/OR DMS REG. 1 | RATING |
|---|---|---|---|---|
| SJA705-16-Q-0053 | May 2, 2016 | PR5114481 | | |

5A. ISSUED BY

U.S. Consulate General, Sapporo
Kita 1-jo Nishi 28-chome
Chuo-ku, Sapporo 064-0821
Japan

6. DELIVER BY *(Date)*

5B. FOR INFORMATION CALL: *(Name and telephone no.) (No collect calls*

| NAME | TELEPHONE NUMBER | |
|---|---|---|
| | AREA CODE | NUMBER |
| Toshiya Ikeda | 011 | 641-1854 |

7. DELIVERY

**X** FOB DESTINATION OTHER *(See Schedule)*

8. TO:

| a. NAME | b. COMPANY | |
|---|---|---|
| c. STREET ADDRESS | | |
| d. CITY | e. STATE | f. ZIP CODE |

9. DESTINATION

| a. NAME OF CONSIGNEE | |
|---|---|
| b. STREET ADDRESS | |
| c. CITY | |
| d. STATE | e. ZIP CODE |

10. PLEASE FURNISH QUOTATIONS TO THE ISSUING OFFICE IN BLOCK 5A ON OR BEFORE:

May. 30, 2016; 12:00 noon

**IMPORTANT:** This is a request for information, and quotations furnished are not offers. If you are unable to quote, please so indicate on this form and return it to the address in Block 5A. This request does not commit the Government to pay any costs incurred in the preparation of the submission of this quotation or to contract for supplies or services. Supplies are of domestic origin unless otherwise indicated by quoter. Any representations and/or certifications attached to this Request for Quotations must be completed by the quoter

11. SCHEDULE *(Include applicable Federal, State and local taxes)*

| ITEM NO. (a) | SUPPLIES/SERVICES (b) | QUANTITY (c) | UNIT (d) | UNIT PRICE (e) | AMOUNT (f) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Road Heating System Repair Services for U.S. Consulate Sapporo, in accordance with the terms and conditions shown on the next pages. | | | | |

| 12 DISCOUNT FOR PROMPT PAYMENT | a. 10 CALENDAR DAYS | b. 20 CALENDAR DAYS | c. 30 CALENDAR DAYS | d. CALENDAR DAYS | |
|---|---|---|---|---|---|
| | % | % | % | NUMBER | % |

NOTE: Additional provisions and representations [ √ ]are [ ]are not attached.

| 13 NAME AND ADDRESS OF QUOTER | | | 14 SIGNATURE OF PERSON AUTHORIZED TO SIGN QUOTATION | 15 DATE OF QUOTATION |
|---|---|---|---|---|
| a. NAME and ADDRESS OF QUOTER (COMPANY)<br><br>DUNS NO.: | | | | |
| c. COUNTY | | | 16. SIGNER a. NAME (*Type or print*) | b. TELEPHONE |
| d. CITY | e. STATE | f. ZIP CODE | c. TITLE (Type or print) | AREA CODE<br>NUMBER |

Table of Contents

Standard Form (SF) 18 – Request for Quotations, the cover sheet
Section A: Price
Section B: Statement of Work
Section C: Packaging and Marking
Section D: Inspection and Acceptance
Section E: Deliveries or Performance
Section F: Administrative Data
Section G: Special Requirements
Section H: Clauses
Section I: List of Attachments
Section J: Quotation Information
Section K: Evaluation Criteria
Section L: Representations, Certifications, and other Statements of Quoters

Attachment I-1: Drawings and Copies of Catalog
Attachment I-2: RSO Tokyo Security Form

**Section A: Price**

The Contractor shall complete all work, including furnishing all labor, material, equipment and services required under this purchase order for the following firm fixed price and within the time specified. This price shall include, but not limited to, all labor, materials, all insurances, overhead, and profit.

**Total: ¥_____**

The U.S. Consulate General Sapporo is exempt from Japanese consumption taxes; therefore, such taxes shall not be included in the price nor charged on invoices. After receipt of the Contractor's invoice, the Government will provide the Contractor with a signed Certificate of Tax Exemption Purchase for Foreign Establishments. (For non-Designated Stores, please visit the following link for registration: http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/shohi/annai/23120184.htm )

## Section B: Statement of Work

### 1. Scope of Work

Repair Road Heating System for PO Residence in Sapporo.

### 2. General

2.1 All work required under this contract shall be accomplished in accordance with Japan Architectural Specification Standard (JASS). All work required under this contract shall be performed in a professional manner of the respective trade. The Contracting Officer's Representative (COR) and/or COR's designee shall perform QA/QC inspection on contracted work at-any-time basis. Any found deficiencies and/or discrepancies against contract work requirement and specifications shall be corrected accordingly by the Contractor at no additional cost to the Consulate.

2.2 All materials and labor shall be furnished by the Contractor unless otherwise stipulated herein. Quality of all materials to be used for all required work shall meet or exceed Japan Industrial Standard (JIS).

2.3 The Contractor shall be responsible for keeping the work areas clean and neat. After completion of work, the Contractor shall clean the work areas and leave it in a vacuum-clean condition. The Contractor shall dispose of all debris left over from the contracted work outside the Housing Compound in accordance with applicable local codes for industrial waste disposal, unless otherwise stipulated herein.

2.4 Prior to work commencement on the job site, the Contractor shall submit to the COR for approval material samples, shop drawings, color samples, and a work schedule as requested.

2.5 The Contractor shall guarantee all the work completed and any materials supplied by the Contractor under this contract one (1) year from the date of acceptance against any defects.

2.6 It is the Contractor's responsibility to verify all dimensions and any site conditions. The Contractor shall notify the COR of any discrepancies or inconsistencies between the plans and the site conditions before work occurs and alters the existing conditions.

2.7 It is the Contractor's responsibility to notify the COR of any discrepancies between the plans and the specifications or any requirements identified in the contract prior to the commencement of work. If any such discrepancies are identified after the commencement of work, the COR will decide which detail or statement is most beneficial to the USG and that detail or statement will be implemented by the Contractor at the Contractor's expense.

**3. Repair road heating system in POR driveway.**

3.1 Problem: Several leak of antifreeze chemicals are found from Radiant heat tubes laid under interlocking.

3.2 The Contractor shall partially remove interlock brick pavement of driveway and parking for Consular side and POR side. Divide the removal work in several phases.

3.3 The Contractor shall remove radiant tubing from the associated headers and install new tubes. Before restoration of pavement, fill the anti-freeze chemicals in the tubes and confirm no leak.

3.4 Repair road heating system for snow melt in driveway and parking of Consular in Sapporo
- Problem: Several leak of antifreeze chemicals are found from Radiant heat tubes installed under interlocking.
- The Contractor shall remove partial interlock brick pavement of driveway and parking for Consular side and POR side. Divide the removal work in several phases.
- The Contractor shall remove radiant tubing and install new tubes. Before restoration of pavement, fill the anti-freeze chemicals in the tubes and confirm no leak.

**4. New road heating at COB approach:**

4.1 The Contractor demolish brick paver and associated mortar layer in front of COB entrance door and vestibule.

4.2 Install new tubes for road heating. Form and pour concrete cement for covering the tubes. Finish with new ceramic tiles. Ends of tubing shall be connected to the nearest header. Fill anti-chemical in the tube and confirm no leak.

**5. Add balustrades of perimeter fence:**

The Contractor shall furnish approximately 600mm square tubing and add balustrades height along the 5 meter section of the West perimeter to maintain 3 meter height from the ground level. Secure new tubing to existing baluster by welding. Apply oil paint for new tubes.

**6. Repair cold and hot water pipes in POR to eliminate red rust:**

Furnish rust eliminate device PT-300S manufactured by Nihon System Kikaku and install on the cold and hot water lines near the water pump. The Contractor shall check inside the pipe, take photos and compare the rust thickness after 6 months.

**7. Underground Gas pipe Replacement:**

The Contractor shall find a certified gas contactor and replace the main gas line running under COB driveway to the gas meter in the storage. Existing underground gas line is almost 40 years old and replacement is highly recommended from the gas company. Replace with 50A size instead of 30A. Restore the paver after the pipe replacement work.

## Section C: Packaging and Marking

Mark materials delivered to the site as follows:

U.S. Consulate General Sapporo
Attn: Management Section
3-1 Kita 1-jo Nishi 28-chome
Chuo-ku, Sapporo 064-0821
Japan

## Section D: Inspection and Acceptance

D.1 The Contracting Officer's Representative (COR), or his/her authorized representatives, will inspect from time to time the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner, and that all supplies are of acceptable quality and standards.

The Contractor shall be responsible for any countermeasures or corrective action, within the scope of this contract, which may be required by the Contracting Officer as a result of such inspection.

D.2 Substantial Completion

(a) "Substantial Completion" means the stage in the progress of the work as determined and certified by the Contracting Officer in writing to the Contractor, on which the work (or a portion designated by the Government) is sufficiently complete and satisfactory. Substantial completion means that the property may be occupied or used for the purpose for which it is intended, and only minor items such as touch-up, adjustments, and minor replacements or installations remain to be completed or corrected which:

(1) do not interfere with the intended occupancy or utilization of the work, and

(2) can be completed or corrected within the time period required for final completion.

(b) The "date of substantial completion" means the date determined by the Contracting Officer or authorized Government representative as of which substantial completion of the work has been achieved.

Use and Possession upon Substantial Completion - The Government shall have the right to take possession of and use the work upon substantial completion. Upon notice by the Contractor that the work is substantially complete (a Request for Substantial Completion) and an inspection by the Contracting Officer or an authorized Government representative (including any required tests), the Contracting Officer shall furnish the Contractor a Certificate of Substantial Completion. The certificate will be accompanied by a Schedule of Defects listing items of work remaining to be performed, completed or corrected before final completion and acceptance. Failure of the Contracting Officer to list any item of work shall not relieve the Contractor of responsibility for complying with the terms of the contract. The Government's possession or use upon substantial completion shall not be deemed an acceptance of any work under the contract.

D.3 Final Completion and Acceptance

D.3.1 “Final completion and acceptance" means the stage in the progress of the work as determined by the Contracting Officer and confirmed in writing to the Contractor, at which all work required under the contract has been completed in a satisfactory manner, subject to the discovery of defects after final completion, and except for items specifically excluded in the notice of final acceptance.

D.3.2 The "date of final completion and acceptance" means the date determined by the Contracting Officer when final completion of the work has been achieved, as indicated by written notice to the Contractor.

D.3.3 Final Inspection and Tests - The Contractor shall give the Contracting Officer at least five days advance written notice of the date when the work will be fully completed and ready for final inspection and tests. Final inspection and tests will be started not later than the date specified in the notice unless the Contracting Officer determines that the work is not ready for final inspection and so informs the Contractor.

D.3.4 Final Acceptance - If the Contracting Officer is satisfied that the work under the contract is complete (with the exception of continuing obligations), the Contracting Officer shall issue to the Contractor a notice of final acceptance and make final payment upon:

a) Satisfactory completion of all required tests,

b) A final inspection that all items by the Contracting Officer listed in the Schedule of Defects have been completed or corrected and that the work is finally complete (subject to the discovery of defects after final completion), and

c) Submittal by the Contractor of all documents and other items required upon completion of the work, including a final request for payment (Request for Final Acceptance).

## Section E: Deliveries or Performance

E.1 FAR 52.211-10 Commencement, Prosecution, and Completion of Work (APR 1984)

The Contractor shall be required to:

(a) commence work under this contract on the date specified in the notice to proceed,

(b) prosecute the work diligently, and,

(c) complete the entire work ready for use not later than 30 days after commencement of work.

The time stated for completion shall include final cleanup of the premises and completion of punch list items.

E.2 FAR 52.211-12 Liquidated Damages – Construction (SEP 2000)

(a) If the Contractor fails to complete the work within the time specified in the contract, or any extension, the Contractor shall pay liquidated damages to the U.S. Government in the amount of ¥50,000 for each calendar day of delay until the work is completed or accepted.

(b) If the Government terminates the Contractor’s right to proceed, liquidated damages will continue to accrue until the work is completed. These liquidated damages are in addition to excess costs of repurchase under the Default clause.

E.3 Contractor’s Submission of Construction Schedules

(a) The time for submission of the schedules referenced in FAR 52.236-15, "Schedules for Construction Contracts", paragraph (a), is hereby modified to reflect the due date for submission as 10 calendar days after receipt of an executed contract".

(b) These schedules shall include the time by which shop drawings, product data, samples and other submittals required by the contract will be submitted for approval.

(c) The Contractor shall revise such schedules (1) to account for the actual progress of the work, (2) to reflect approved adjustments in the performance schedule, and (3) as required by the Contracting Officer to achieve coordination with work by the Government and any separate contractors used by the Government. The Contractor shall submit a schedule, which sequences work so as to minimize disruption at the job site.

(d) All deliverables shall be in the English language and any system of dimensions (English or metric) shown shall be consistent with that used in the contract. No extension of time shall be allowed

due to delay by the Government in approving such deliverables if the Contractor has failed to act promptly and responsively in submitting its deliverables. The Contractor shall identify each deliverable as required by the contract.

(e) Acceptance of Schedule. When the Government has accepted any time schedule; it shall be binding upon the Contractor. The completion date is fixed and may be extended only by a written contract modification signed by the Contracting Officer. Acceptance or approval of any schedule or revision thereof by the Government shall not:

(1) Extend the completion date or obligate the Government to do so,

(2) Constitute acceptance or approval of any delay, or

(3) Excuse the Contractor from or relieve the Contractor of its obligation to maintain the progress of the work and achieve final completion by the established completion date.

E.4 Notice of Delay

If the Contractor receives a notice of any change in the work, or if any other conditions arise which are likely to cause or are actually causing delays which the Contractor believes may result in late completion of the project, the Contractor shall notify the Contracting Officer. The Contractor’s notice shall state the effect, if any, of such change or other conditions upon the approved schedule, and shall state in what respects, if any, the relevant schedule or the completion date should be revised. The Contractor shall give such notice promptly, not more than ten (10) days after the first event giving rise to the delay or prospective delay. Only the Contracting Officer may make revisions to the approved time schedule.

E.5 Notice to Proceed

(a) After receiving and accepting any bonds or evidence of insurance, the Contracting Officer will provide the Contractor a Notice to Proceed. The Contractor must then prosecute the work, commencing and completing performance not later than the time period established in the contract.

(b) It is possible that the Contracting Officer may elect to issue the Notice to Proceed before receipt and acceptance of any bonds or evidence of insurance. Issuance of a Notice to Proceed by the Government before receipt of the required bonds or insurance certificates or policies shall not be a waiver of the requirement to furnish these documents.

E.6 Working Hours

All work shall be performed during the hours between 09:00 and 17:00, Monday through Friday, except U.S. and Japanese holidays observed by the U.S. Consulate General Sapporo. Other hours, if requested by the Contractor, may be approved by the Contracting Officer's Representative (COR). The Contractor shall give 24 hours in advance to COR who will consider any deviation from the hours identified above. Changes in work hours, initiated by the Contractor, will not be a cause for a price increase.

E.7 Preconstruction Conference

A preconstruction conference will be held 10 days after contract award at the U.S. Consulate General Sapporo to discuss the schedule, submittals, notice to proceed, mobilization and other important issues that effect construction progress. See FAR 52.236-26, Preconstruction Conference.

E.8 Deliverables - The following items shall be delivered under this purchase order:

| Description | Qty. | Deliver Date | Deliver To |
|---|---|---|---|
| Subsection D.2 Request for Substantial Completion | 1 | 15 days before inspection | COR |
| Subsection D.3 Request for Final Acceptance | 1 | 5 days before inspection | COR |
| Subsection E.3 Construction Schedule | 1 | 10 days after award | COR |
| Subsection E.7 Preconstruction Conference | 1 | 10 days after award | COR |
| Subsection F.2 Payment Request | 1 | Last calendar day of each month | COR |
| Subsection G.2 Insurance | 1 | 10 days after award | CO |
| Subsection G.5.2 Personnel Biographies | 1 | 10 days after award | COR |

## Section F: Administrative Data

F.1 DOSAR 652.242-70 Contracting Officer's Representative (COR) (AUG 1999)

(a) The Contracting Officer may designate in writing one or more Government employees, by name or position title, to take action for the Contracting Officer under this contract. Each designee shall be identified as a Contracting Officer's Representative (COR). Such designation(s) shall specify the scope and limitations of the authority so delegated; provided, that the designee shall not change the terms or conditions of the contract, unless the COR is a warranted Contracting Officer and this authority is delegated in the designation.

(b) The COR for this contract is Toshiya Ikeda – Management Assistant at the U.S. Consulate General Sapporo.

F.2 Payment

The Contractor's attention is directed to Section H, 52.232-5, "Payments Under Fixed-Price Construction Contracts." The following elaborates on the information contained in that clause:

Requests for payment, may be made no more frequently than monthly. Payment requests shall cover the value of labor and materials completed and in place, including a prorated portion of overhead and profit.

After receipt of the Contractor's request for payment, and on the basis of an inspection of the work, the Contracting Officer shall make a determination as to the amount, which is then due. If the Contracting Officer does not approve payment of the full amount applied for, less the retainage allowed by in 52.232-5, the Contracting Officer shall advise the Contractor as to the reasons.

Under the authority of 52.232-27(a), the 14 day period identified in FAR 52.232-27(a)(1)(i)(A) is hereby changed to 30 days.

The Contractor shall address invoices to:

U.S. Consulate General Sapporo
Attn: Toshiya Ikeda
3-1 Kita 1-jo Nishi 28-chome
Chuo-ku, Sapporo 064-0821

## Section G: Special Requirements

### G.1 Reserved

### G.2 Insurance

The Contractor is required by FAR 52.228-5, "Insurance - Work on a Government Installation" to provide whatever insurance is legally necessary. The Contractor shall at its own expense provide and maintain during the entire performance period the following insurance amounts:

G.2.1 General Liability (includes premises/operations, collapse hazard, products, completed operations, contractual, independent contractors, broad form property damage, personal injury)

1. Bodily Injury on or off the site stated in Japanese Yen:

| | |
|---|---|
| Per Occurrence | ¥30,000,000 |
| Cumulative | ¥90,000,000 |

2. Property Damage on or off the site in Japanese Yen:

| | |
|---|---|
| Per Occurrence | ¥5,000,000 |
| Cumulative | ¥15,000,000 |

G.2.2 The foregoing types and amounts of insurance are the minimums required. The Contractor shall obtain any other types of insurance required by local law or that are ordinarily or customarily obtained in the location of the work. The limit of such insurance shall be as provided by law or sufficient to meet normal and customary claims.

G.2.3 The Contractor agrees that the Government shall not be responsible for personal injuries or for damages to any property of the Contractor, its officers, agents, servants, and employees, or any other person, arising from and incident to the Contractor's performance of this contract. The Contractor shall hold harmless and indemnify the Government from any and all claims arising therefrom, except in the instance of gross negligence on the part of the Government.

G.2.4 The Contractor shall obtain adequate insurance for damage to, or theft of, materials and equipment in insurance coverage for loose transit to the site or in storage on or off the site.

G.2.5 The general liability policy required of the Contractor shall name "the United States of America, acting by and through the Department of State", as an additional insured with respect to operations performed under this contract.

G.3 Document Descriptions

G.3.1 Supplemental Documents. The Contracting Officer shall furnish from time to time such detailed drawings and other information as is considered necessary, in the opinion of the Contracting Officer, to interpret, clarify, supplement, or correct inconsistencies, errors or omissions in the Contract documents, or to describe minor changes in the work not involving an increase in the contract price or extension of the contract time. The Contractor shall comply with the requirements of the supplemental documents, and unless prompt objection is made by the Contractor within 20 days, their issuance shall not provide for any claim for an increase in the Contract price or an extension of contract time.

G.3.1.1 Record Documents. The Contractor shall maintain at the project site:

(1) a current marked set of Contract drawings and specifications indicating all interpretations and clarification, contract modifications, change orders, or any other departure from the contract requirements approved by the Contracting Officer; and,

(2) a complete set of record shop drawings, product data, samples and other submittals as approved by the Contracting Officer.

G.3.1.2 "As-Built" Documents. After final completion of the work, but before final acceptance thereof, the Contractor shall provide:

(1) a complete set of "as-built" drawings, based upon the record set of drawings, marked to show the details of construction as actually accomplished; and,

(2) record shop drawings and other submittals, in the number and form as required by the specifications.

G.4 Laws and Regulations

The Contractor shall, without additional expense to the Government, be responsible for complying with all laws, codes, ordinances, and regulations applicable to the performance of the work, including those of the host country, and with the lawful orders of any governmental authority having jurisdiction. Host country authorities may not enter the construction site without the permission of the Contracting Officer. Unless otherwise directed by the Contracting Officer, the Contractor shall comply with the more stringent of the requirements of such laws, regulations and orders and of the contract. In the event of a conflict between the contract and such laws, regulations and orders, the Contractor shall promptly advise the Contracting Officer of the conflict and of the Contractor's proposed course of action for resolution by the Contracting Officer.

G.4.1 The Contractor shall comply with all local labor laws, regulations, customs and practices pertaining to labor, safety, and similar matters, to the extent that such compliance is not inconsistent with the requirements of this contract.

G.4.2 The Contractor shall give written assurance to the Contracting Officer that all subcontractors and others performing work on or for the project have obtained all requisite licenses and permits.

G.4.3 The Contractor shall submit proper documentation and evidence satisfactory to the Contracting Officer of compliance with this clause.

G.5 Construction Personnel

The Contractor shall maintain discipline at the site and at all times take all reasonable precautions to prevent any unlawful, riotous, or disorderly conduct by or among those employed at the site. The Contractor shall ensure the preservation of peace and protection of persons and property in the neighborhood of the project against such action. The Contracting Officer may require, in writing that the Contractor remove from the work any employee that the Contracting Officer deems incompetent, careless, insubordinate or otherwise objectionable, or whose continued employment on the project is deemed by the Contracting Officer to be contrary to the Government's interests.

G.5.1 If the Contractor has knowledge that any actual or potential labor dispute is delaying or threatens to delay the timely performance of this contract, the Contractor shall immediately give notice, including all relevant information, to the Contracting Officer.

G.5.2 After award of the contract, the Contractor has 10 calendar days to submit to the Contracting Officer a list of workers and supervisors assigned to this project for the Government to conduct all necessary security checks. It is anticipated that security checks will take 30 days to perform. Each individual shall complete and submit RSO Tokyo Security Form (see Attachment I-2).

Failure to provide any of the above information may be considered grounds for rejection and/or resubmittal of the application. Once the Government has completed the security screening and approved the applicants a badge will be provided to the individual for access to the site. This badge may be revoked at any time due to the falsification of data, or misconduct on site.

G.6 Materials and Equipment

All materials and equipment incorporated into the work shall be new and for the purpose intended, unless otherwise specified. All

workmanship shall be of good quality and performed in a skillful manner that will withstand inspection by the Contracting Officer.

G.7 Special Warranties

G.7.1 Any special warranties that may be required under the contract shall be subject to the stipulations set forth in 52.246-21, "Warranty of Construction", as long as they are not in conflict.

G.7.2 The Contractor shall obtain and furnish to the Government all information required to make any subcontractor's, manufacturer's, or supplier's guarantee or warranty legally binding and effective. The Contractor shall submit both the information and the guarantee or warranty to the Government in sufficient time to permit the Government to meet any time limit specified in the guarantee or warranty, but not later than completion and acceptance of all work under this contract.

G.8 Equitable Adjustments

Any circumstance for which the contract provides an equitable adjustment that causes a change within the meaning of paragraph (a) of the "Changes" clause shall be treated as a change under that clause; provided, that the Contractor gives the Contracting Officer prompt written notice (within 20 days) stating:

(a) the date, circumstances, and applicable contract clause authorizing an equitable adjustment and

(b) that the Contractor regards the event as a changed condition for which an equitable adjustment is allowed under the contract.

The Contractor shall provide written notice of a differing site condition within 10 calendar days of occurrence following FAR 52.236-2, Differing Site Conditions.

G.9 Zoning Approvals and Permits

The U.S. Government shall be responsible for:

(a) obtaining proper zoning or other land use control approval for the project;

(b) obtaining the approval of the Contracting Drawings and Specifications;

(c) paying fees due for the foregoing; and

(d) obtaining and paying for the initial building permits.

**Section H: Clauses**

H.1 This contract incorporates one or more clauses by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. Upon request, the Contracting Officer will make their full text available. Also, the full text of a clause may be accessed electronically at this/these address(es):

*http://www.acquisition.gov/far/* or
*http://farsite.hill.af.mil/vffara.htm*
Please note these addresses are subject to change.

If the Federal Acquisition Regulation (FAR) is not available at the locations indicated above, use the Department of State Acquisition website at *http://www.statebuy.state.gov/* to access links to the FAR. You may also use an internet "search engine" (for example, Google, Yahoo, Excite) to obtain the latest location of the most current FAR.

H.2 The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses are incorporated by reference (48 CFR CH. 1):

| Clause | Title and Date |
|---|---|
| 52.202-1 | Definitions (NOV 2013) |
| 52.204-9 | Personal Verification of Contractor Personnel (JAN 2011) |
| 52.204-10 | Reporting Executive Compensation and First-Tier SUBCONTRACT AWARDS (OCT 2015) |
| 52.204-12 | Data Universal Numbering System Number Maintenance (DEC 2012) |
| 52.204-13 | System for Award Management Maintenance (JUL 2013) |
| 52.204-19 | Incorporation by Reference of Representations and Certifications (DEC 2014) |
| 52.209-6 | Protecting the Government's Interest when Subcontracting with Contractors Debarred, Suspended or Proposed for Debarment (OCT 2015) |
| 52.209-9 | Updates of Information Regarding Responsibility Matters (JUL 2013) |
| 52.213-4 | Terms and Conditions – Simplified Acquisitions (Other Than Commercial Items) (OCT 2015) |
| 52.216-7 | Allowable Cost and Payment (JUN 2013) |
| 52.222-1 | Notice to the Government of Labor Disputes (FEB 1997) |
| 52.222-19 | Child Labor – Cooperation with Authorities and Remedies (JAN 2014) |
| 52.222-50 | Combating Trafficking in Persons (FEB 2009) |
| 52.223-18 | Encouraging Contractor Policies to Ban Text Messaging While Driving (AUG 2011) |
| 52.225-13 | Restrictions on Certain Foreign Purchases (JUNE 2008) |
| 52.225-14 | Inconsistency between English Version and Translation of Contract (FEB 2000) |
| 52.228-4 | Workers' Compensation and War-Hazard Insurance Overseas (APR 1984) |
| 52.228-5 | Insurance – Work on a Government Installation (JAN 1997) |
| 52.228-11 | Pledges of Assets (JAN 2012) |
| 52.228-13 | Alternative Payment Protection (JUL 2000) |

52.228-14 Irrevocable Letter of Credit (NOV 2014)
52.229-6 Taxes – Foreign Fixed-Price Contracts (FEB 2013)
52.229-7 Taxes – Fixed Price Contracts with Foreign Governments (FEB 2013)
52.232-5 Payments Under Fixed-Price Construction Contracts (MAY 2014)
52.232-8 Discounts for Prompt Payment (FEB 2002)
52.232-11 Extras (APR 1984)
52.232-18 Availability of Funds (APR 1984)
52.232-22 Limitation of Funds (APR 1984)
52.232-25 Prompt Payment (JUL 2013)
52.232-27 Prompt Payment for Construction Contracts (MAY 2014)
52.232-33 Payment by Electronic Funds Transfer – System for Award Management (JUL 2013)
52.232-34 Payment by Electronic Funds Transfer – Other Than System for Award Management (JUL 2013)
52.233-1 Disputes (MAY 2014) Alternate I (DEC 1991)
52.233-3 Protest After Award (AUG 1996)
52.236-2 Differing Site Conditions (APR 1984)
52.236-3 Site Investigation and Conditions Affecting the Work (APR 1984)
52.236-5 Material and Workmanship (APR 1984)
52.236-6 Superintendence by the Contractor (APR 1984)
52.236-7 Permits and Responsibilities (NOV 1991)
52.236-8 Other Contracts (APR 1984)
52.236-9 Protection of Existing Vegetation, Structures, Equipment, Utilities, and Improvements (APR 1984)
52.236-10 Operations and Storage Areas (APR 1984)
52.236-11 Use and Possession Prior to Completion (APR 1984)
52.236-12 Cleaning UP (APR 1984)
52.236-14 Availability and Use of Utility Services (APR 1984)
52.236-15 Schedules for Construction Contracts (APR 1984)
52.236-21 Specifications and Drawings for Construction (FEB 1997)
52.236-26 Preconstruction Conference (FEB 1995)
52.242-14 Suspension of Work (APR 1984)
52.243-4 Changes (JUNE 2007)
52.243-5 Changes and Changed Conditions (APR 1984)
52.244-6 Subcontracts for Commercial Items (OCT 2015)
52.245-2 Government Property Installation Operation Services (APR 2012)
52.245-9 Use and Charges (APR 2012)
52.246-12 Inspection of Construction (AUG 1996)
52.246-17 Warranty of Supplies of a Noncomplex Nature (JUNE 2003)
52.246-21 Warranty of Construction (MAR 1994)
52.249-2 Termination for Convenience of the Government (Fixed-Price) (APR 2012) Alternate I (SEP 1996)
52.249-10 Default (Fixed-Price Construction) (APR 1984)
52.249-14 Excusable Delays (APR 1984)

H.3 The following Department of State Acquisition Regulation (DOSAR) clauses are set forth in full text:

DOSAR 652.204-70 Department of State Personal Identification Card Issuance Procedures (MAY 2011)

(a) The Contractor shall comply with the Department of State (DOS) Personal Identification Card Issuance Procedures for all employees performing under this contract who require frequent and continuing access to DOS facilities, or information systems. The Contractor shall insert this clause in all subcontracts when the subcontractor's employees will require frequent and continuing access to DOS facilities, or information systems.

(b) The DOS Personal Identification Card Issuance Procedures may be accessed at *http://www.state.gov/m/ds/rls/rpt/c21664.htm* .

DOSAR 652.229-71 Personal Property Disposition at Posts Abroad (AUG 1999)

Regulations at 22 CFR Part 136 require that U.S. Government employees and their families do not profit personally from sales or other transactions with persons who are not themselves entitled to exemption from import restrictions, duties, or taxes. Should the Contractor experience importation or tax privileges in a foreign country because of its contractual relationship to the United States Government, the Contractor shall observe the requirements of 22 CFR Part 136 and all policies, rules, and procedures issued by the chief of mission in that foreign country.

Contractor Identification (JULY 2008)

Contract performance may require contractor personnel to attend meetings with government personnel and the public, work within government offices, and/or utilize government email.

Contractor personnel must take the following actions to identify themselves as non-federal employees:

(1) use an e-mail signature block that shows name, the office being supported and company affiliation (e.g. "John Smith, Office of Human Resources, ACME Corporation Support Contractor");

(2) clearly identify themselves and their contractor affiliation in meetings;

(3) identify their contractor affiliation in Departmental e-mail and phone listings whenever contractor personnel are included in those listings; and

(4) Contractor personnel may not utilize Department of State logos or indicia on business cards.

DOSAR 652.236-70 Accident Prevention (APR 2004)

(a) General. The Contractor shall provide and maintain work environments and procedures which will safeguard the public and Government personnel, property, materials, supplies, and equipment exposed to contractor operations and activities; avoid interruptions of Government operations and delays in project completion dates; and, control costs in the performance of this contract. For these purposes, the Contractor shall:

(1) Provide appropriate safety barricades, signs and signal lights;

(2) Comply with the standards issued by any local government authority having jurisdiction over occupational health and safety issues; and,

(3) Ensure that any additional measures the Contracting Officer determines to be reasonably necessary for this purpose are taken.

(4) For overseas construction projects, the Contracting Officer shall specify in writing additional requirements regarding safety if the work involves:

(i) Scaffolding;
(ii) Work at heights above two (2) meters;
(iii) Trenching or other excavation greater than one (1) meter in depth;
(iv) Earth moving equipment;
(v) Temporary wiring, use of portable electric tools, or other recognized electrical hazards. Temporary wiring and portable electric tools require the use of a ground fault circuit interrupter (GFCI) in the affected circuits; other electrical hazards may also require the use of a GFCI;
(vi) Work in confined spaces (limited exits, potential for oxygen less that 19.5 percent or combustible atmosphere, potential for solid or liquid engulfment, or other hazards considered to be immediately dangerous to life or health such as water tanks, transformer vaults, sewers, cisterns, etc.);
(vii) Hazardous materials - a material with a physical or health hazard including but not limited to, flammable, explosive, corrosive, toxic, reactive or unstable, or any operations which creates any kind of contamination inside an occupied building such as dust from demolition activities, paints, solvents, etc.; or
(viii) Hazardous noise levels.

(b) Records. The Contractor shall maintain an accurate record of exposure data on all accidents incident to work performed under this contract resulting in death, traumatic injury, occupational disease, or damage to or theft of property, materials, supplies, or equipment. The Contractor shall report this data in the manner prescribed by the Contracting Officer.

(c) Subcontracts. The Contractor shall be responsible for its subcontractors' compliance with this clause.

(d) Written program. Before commencing work, the Contractor shall:

(1) Submit a written plan to the Contracting Officer for implementing this clause. The plan shall include specific management or technical procedures for effectively controlling hazards associated with the project; and,

(2) Meet with the Contracting Officer to discuss and develop a mutual understanding relative to administration of the overall safety program.

(e) Notification. The Contracting Officer shall notify the Contractor of any non-compliance with these requirements and the corrective actions required. This notice, when delivered to the Contractor or the Contractor's representative on site, shall be deemed sufficient notice of the non-compliance and corrective action required. After receiving the notice, the Contractor shall immediately take corrective action. If the Contractor fails or refuses to promptly take corrective action, the Contracting Officer may issue an order suspending all or part of the work until satisfactory corrective action has been taken. The Contractor shall not be entitled to any equitable adjustment of the contract price or extension of the performance schedule on any suspension of work order issued under this clause.

DOSAR 652.242-73 Authorization and Performance (AUG 1999)

(a) The Contractor warrants the following:

(1) that is has obtained authorization to operate and do business in the country or countries in which this contract will be performed;

(2) that is has obtained all necessary licenses and permits required to perform this contract; and,

(3) that it shall comply fully with all laws, decrees, labor standards, and regulations of said country or countries during the performance of this contract.

(b) If the party actually performing the work will be a subcontractor or joint venture partner, then such subcontractor or joint venture partner agrees to the requirements of paragraph (a) of this clause.

DOSAR 652.243-70 Notices (AUG 1999)

Any notice or request relating to this contract given by either party to the other shall be in writing. Said notice or request shall be mailed or delivered by hand to the other party at the address provided in the schedule of the contract. All modifications to the contract must be made in writing by the Contracting Officer.

**Section I: List of Attachments**

Attachment I-1: Drawings, 7 pages

Attachment I-2: RSO Tokyo Security Form, 4 pages

## Section J: Quotation Information

### J.1 Qualifications of Quoters

Quoters must be technically qualified and financially responsible to perform the work described in this Request for Quotations. At a minimum, each Quoter must meet the following requirements:

(1) be able to understand written and spoken English;
(2) have an established business with a permanent address and telephone listing;
(3) be able to demonstrate prior construction experience with suitable references;
(4) have the necessary personnel, equipment and financial resources available to perform the work;
(5) have all licenses and permits required by local law;
(6) meet all local insurance requirements;
(7) have the ability to obtain or to post adequate performance security, such as bonds, irrevocable letters of credit or guarantees issued by a reputable financial institution;
(8) have no adverse criminal record; and
(9) have no political or business affiliation which could be considered contrary to the interests of the United States.

### J.2 Submission of Quotations

This Request for Quotation is for the performance of the construction services described in Section B: Statement of Work, which are a part of this Request for Quotations.

Each quotation must consist one copy of the following:

(a) Volume 1 – Standard Form (SF) 18. Volume 1 consists of completion of blocks 11(f), 13a, 14, 15, 16a, 16b, and 16c of SF-18.

(b) Volume 2 - Price. Volume 2 consists of Section A: Price.

(c) Volume 3 – Representations and Certifications. Volume 3 consists of Section L: Representations, Certifications, and Other Statements of Quoters (complete all portions that are applicable).

Submit the complete quotation by no later than 12:00 noon, Monday, May 30, 2016, to Toshiya Ikeda of U.S. Consulate General Sapporo, via FAX at 011-641-1180 or e-mail at IkedaTX@state.gov.
No quotation will be accepted after this time.

The Offeror shall identify and explain/justify any deviations, exceptions, or conditional assumptions taken with respect to any of the instructions or requirements of this solicitation in the appropriate volume of the offer.

J.3 FAR 52.236-27 Site Visit (Construction) (FEB 1995)

(a) The clauses at 52.236-2, Differing Site Conditions, and 52.236-3, Site Investigations and Conditions Affecting the Work, will be included in any contract awarded as a result of this Request for Quotations. Accordingly, quoters are urged and expected to inspect the site where the work will be performed.

(b) A site visit has been scheduled for Tuesday, May 10, 2016 at 2:00 p.m.

(c) Participants shall meet at the U.S. Consulate General Sapporo, located at 3-1 Kita 1-jo Nishi 28-chome, Chuo-ku, Sapporo 064-0821, Japan.

J.4 Magnitude of Construction Project

It is anticipated that the range in price of this contract will be: Between $25,000 and $100,000.

J.5 Late Quotations

Late quotations shall be handled in accordance with FAR.

J.6 FAR 52.252-1 Solicitation Provisions Incorporated by Reference (FEB 1998)

This contract incorporates the following provisions by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. Upon request, the Contracting Officer will make their full text available. The offeror is cautioned that the listed provisions may include blocks that must be completed by the offeror and submitted with its quotation or offer. In lieu of submitting the full text of those provisions, the offeror may identify the provision by paragraph identifier and provide the appropriate information with its quotation or offer. Also, the full text of a solicitation provision may be accessed electronically at:

*http://acquisition.gov/far/index.html/* or
*http://farsite.hill.af.mil/vffara.htm*
Please note these addresses are subject to change.

If the Federal Acquisition Regulation (FAR) is not available at the locations indicated above, use the Department of State Acquisition website at *http://www.statebuy.state.gov* to access the link to the FAR, or use of an Internet "search engine" (for example, Google, Yahoo or Excite) is suggested to obtain the latest location of the most current FAR.

J.7 The following Federal Acquisition Regulation provisions are incorporated by reference (48 CFR CH. 1):

| Provision | Title and Date |
|---|---|
| 52.204-6 | Data Universal Numbering System (DUNS) Number (JUL 2013) |
| 52.204-7 | System for Award Management (JUL 2013) |
| 52.204-16 | Commercial and Government Entity Code Reporting (NOV 2014) |
| 52.214-34 | Submission of Offers in the English Language (APR 1991) |
| 52.215-1 | Instructions to Offerors – Competitive Acquisition (JAN 2004) |

## Section K: Evaluation Criteria

K.1 Evaluation of Quotations

(a) Award will be made to the lowest priced, responsible quoter. The U.S. Government reserves the right to reject quotations that are unreasonably low or high in price.

(b) Although the award is to be made to the lowest priced offeror, the U.S. Government may request a list of experience/past performance, licenses/permits if required, and financial statements to determine whether or not the offeror is a responsible contractor. Failure of a quoter to comply with a request for this information may cause the U.S. Government to determine the quoter to be non-responsive.

K.2 The U.S. Government will determine acceptability by assessing the offeror's compliance with the terms of the RFQ. The U.S. Government will determine responsibility by analyzing whether the apparent successful quoter complies with the requirements of FAR 9.1, including:

(a) ability to comply with the required performance period, taking into consideration all existing commercial and governmental business commitments;

(b) satisfactory record of integrity and business ethics;

(c) necessary organization, experience, and skills or the ability to obtain them;

(d) necessary equipment and facilities or the ability to obtain them; and

(e) otherwise qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulations.

K.3 The U.S. Government intends to award a contract to the responsible company submitting an acceptable quote at the lowest price. We intend to award a contract based on initial quotations, without holding discussions, although we may hold discussions with companies in the competitive range if there is a need to do so.

**Section L: Representations, Certifications, and Other Statements of Quoters**

L.1 FAR 52.204-3 Taxpayer Identification (OCT 1998)

(a) Definitions:

"Common parent", as used in this provision, means that corporate entity that owns or controls an affiliated group of corporations that files its Federal income tax returns on a consolidated basis, and of which the offeror is a member.

"Taxpayer Identification Number (TIN)", as used in this provision, means the number required by the IRS to be used by the offeror in reporting income tax and other returns. The TIN may be either a Social Security Number or an Employer Identification Number.

(b) All offerors must submit the information required in paragraphs (d) through (f) of this provision in order to comply with debt collection requirements of 31 U.S.C. 7701(c) and 3325 (d), reporting requirements of 26 USC 6041, 6041A, and 6050M and implementing regulations issued by the Internal Revenue Service (IRS). If the resulting contract is subject to the reporting requirements described in FAR 4.904, the failure or refusal by the offeror to furnish the information may result in a 31 percent reduction of payments otherwise due under the contract.

(c) The TIN may be used by the Government to collect and report on any delinquent amounts arising out of the offeror's relationship with the Government (31 USC 7701( c)(3)). If the resulting contract is subject to the payment reporting requirements described in FAR 4.904, the TIN provided hereunder may be matched with IRS records to verify the accuracy of the offeror's TIN.

(d) Taxpayer Identification Number (TIN)
TIN: _____
___TIN has been applied for.
___TIN is not required because:
___Offeror is a nonresident alien, foreign corporation, or foreign partnership that does not have income effectively connected with the conduct of a trade or business in the U.S. and does not have an office or place of business or a fiscal paying agent in the U.S.;
___Offeror is an agency or instrumentality of a foreign government;
___Offeror is an agency or instrumentality of the Federal Government.

(e) Type of Organization
___Sole Proprietorship;
___Partnership:
___Corporate Entity (not tax exempt);
___Corporate Entity (tax exempt);

___Government entity (Federal, State, or local);
___Foreign government;
___International organization per 26 CFR 1.6049-4;
___Other _____

(f) Common Parent
___Offeror is not owned or controlled by a common parent as defined in paragraph (a) of this clause.
___Name and TIN of common parent;
Name: _____
TIN: _____

L.2 FAR 52.204-8 Annual Representations and Certifications (DEC 2014)

(a)
(1) The North American Industry Classification System (NAICS) code(s) for this acquisition is:

238220 - Plumbing, Heating, and Air-Conditioning Contractors

(2) The small business size standard is $36.5 million dollars.
(3) The small business size standard for a concern which submits an offer in its own name, other than on a construction or service contract, but which proposes to furnish a product which it did not itself manufacture, is 500 employees.

(b)
(1) If the provision at 52.204-7, System for Award Management, is included in this solicitation, paragraph (d) of this provision applies.
(2) If the provision at 52.204-7 is not included in this solicitation, and the offeror is currently registered in the System for Award Management (SAM), and has completed the Representations and Certifications section of SAM electronically, the offeror may choose to use paragraph (d) of this provision instead of completing the corresponding individual representations and certifications in the solicitation. The offeror shall indicate which option applies by checking one of the following boxes:
[ ](i) Paragraph (d) applies.
[ ](ii) Paragraph (d) does not apply and the offeror has completed the individual representations and certifications in the solicitation.

(c)
(1) The following representations or certifications in SAM are applicable to this solicitation as indicated:
(i) 52.203-2, Certificate of Independent Price Determination. This provision applies to solicitations when a firm-fixed-price contract or fixed-price contract with economic price adjustment is contemplated, unless—
(A) The acquisition is to be made under the simplified acquisition procedures in Part 13;

(B) The solicitation is a request for technical proposals under two-step sealed bidding procedures; or
(C) The solicitation is for utility services for which rates are set by law or regulation.
(ii) 52.203-11, Certification and Disclosure Regarding Payments to Influence Certain Federal Transactions. This provision applies to solicitations expected to exceed $150,000.
(iii) 52.204-3, Taxpayer Identification. This provision applies to solicitations that do not include the provision at 52.204-7, System for Award Management.
(iv) 52.204-5, Women-Owned Business (Other Than Small Business). This provision applies to solicitations that—
(A) Are not set aside for small business concerns;
(B) Exceed the simplified acquisition threshold; and
(C) Are for contracts that will be performed in the United States or its outlying areas.
(v) 52.209-2, Prohibition on Contracting with Inverted Domestic Corporations—Representation. This provision applies to solicitations using funds appropriated in fiscal years 2008, 2009, 2010, or 2012.
(vi) 52.209-5, Certification Regarding Responsibility Matters. This provision applies to solicitations where the contract value is expected to exceed the simplified acquisition threshold.
(vii) 52.214-14, Place of Performance—Sealed Bidding. This provision applies to invitations for bids except those in which the place of performance is specified by the Government.
(viii) 52.215-6, Place of Performance. This provision applies to solicitations unless the place of performance is specified by the Government.
(ix) 52.219-1, Small Business Program Representations (Basic & Alternate I). This provision applies to solicitations when the contract will be performed in the United States or its outlying areas.
(A) The basic provision applies when the solicitations are issued by other than DoD, NASA, and the Coast Guard.
(B) The provision with its Alternate I applies to solicitations issued by DoD, NASA, or the Coast Guard.
(x) 52.219-2, Equal Low Bids. This provision applies to solicitations when contracting by sealed bidding and the contract will be performed in the United States or its outlying areas.
(xi) 52.222-22, Previous Contracts and Compliance Reports. This provision applies to solicitations that include the clause at 52.222-26, Equal Opportunity.
(xii) 52.222-25, Affirmative Action Compliance. This provision applies to solicitations, other than those for construction, when the solicitation includes the clause at 52.222-26, Equal Opportunity.
(xiii) 52.222-38, Compliance with Veterans' Employment Reporting Requirements. This provision applies to solicitations when it is anticipated the contract award will exceed the simplified acquisition threshold and the contract is not for acquisition of commercial items.

(xiv) 52.223-1, Biobased Product Certification. This provision applies to solicitations that require the delivery or specify the use of USDA-designated items; or include the clause at 52.223-2, Affirmative Procurement of Biobased Products Under Service and Construction Contracts.

(xv) 52.223-4, Recovered Material Certification. This provision applies to solicitations that are for, or specify the use of, EPA-designated items.

(xvi) 52.225-2, Buy American Act Certificate. This provision applies to solicitations containing the clause at 52.225-1.

(xvii) 52.225-4, Buy American Act—Free Trade Agreements—Israeli Trade Act Certificate. (Basic, Alternates I, II, and III.) This provision applies to solicitations containing the clause at 52.225-3.

(A) If the acquisition value is less than $25,000, the basic provision applies.

(B) If the acquisition value is $25,000 or more but is less than $50,000, the provision with its Alternate I applies.

(C) If the acquisition value is $50,000 or more but is less than $79,507, the provision with its Alternate II applies.

(D) If the acquisition value is $79,507 or more but is less than $100,000, the provision with its Alternate III applies.

(xviii) 52.225-6, Trade Agreements Certificate. This provision applies to solicitations containing the clause at 52.225-5.

(xix) 52.225-20, Prohibition on Conducting Restricted Business Operations in Sudan—Certification. This provision applies to all solicitations.

(xx) 52.225-25, Prohibition on Contracting with Entities Engaging in Certain Activities or Transactions Relating to Iran-Representation and Certifications. This provision applies to all solicitations.

(xxi) 52.226-2, Historically Black College or University and Minority Institution Representation. This provision applies to solicitations for research, studies, supplies, or services of the type normally acquired from higher educational institutions.

(2) The following certifications are applicable as indicated by the Contracting Officer:

___(i)52.219-17, Ownership or Control of Offeror.

___(ii) 52.222-18, Certification Regarding Knowledge of Child Labor for Listed End Products.

___(iii) 52.222-48, Exemption from Application of the Service Contract Act to Contracts for Maintenance, Calibration, or Repair of Certain Equipment Certification.

___(iv) 52.222-52, Exemption from Application of the Service Contract Act to Contracts for Certain Services-Certification.

___(v) 52.223-9, with its Alternate I, Estimate of Percentage of Recovered Material Content for EPA-Designated Products (Alternate I only).

___(vi) 52.227-6, Royalty Information.

___(A) Basic.

___(B) Alternate I.

___(vii) 52.227-15, Representation of Limited Rights Data and Restricted Computer Software.

(d) The offeror has completed the annual representations and certifications electronically via the SAM website accessed through *https://www.acquisition.gov*. After reviewing the SAM database information, the offeror verifies by submission of the offer that the representations and certifications currently posted electronically that apply to this solicitation as indicated in paragraph (c) of this provision have been entered or updated within the last 12 months, are current, accurate, complete, and applicable to this solicitation (including the business size standard applicable to the NAICS code referenced for this solicitation), as of the date of this offer and are incorporated in this offer by reference (see FAR 4.1201); except for the changes identified below [*offeror to insert changes, identifying change by clause number, title, date*]. These amended representation(s) and/or certification(s) are also incorporated in this offer and are current, accurate, and complete as of the date of this offer.

| FAR CLAUSE # | TITLE | DATE | CHANGE |
|---|---|---|---|
| | | | |

Any changes provided by the offeror are applicable to this solicitation only, and do not result in an update to the representations and certifications posted on SAM.

L.3 FAR 52.225-18 Place of Manufacture (SEP 2006)

(a) Definitions. As used in this clause —
"Manufactured end product" means any end product in Federal Supply Classes (FSC) 1000-9999, except—
(1) FSC 5510, Lumber and Related Basic Wood Materials;
(2) Federal Supply Group (FSG) 87, Agricultural Supplies;
(3) FSG 88, Live Animals;
(4) FSG 89, Food and Related Consumables;
(5) FSC 9410, Crude Grades of Plant Materials;
(6) FSC 9430, Miscellaneous Crude Animal Products, Inedible;
(7) FSC 9440, Miscellaneous Crude Agricultural and Forestry Products;
(8) FSC 9610, Ores;
(9) FSC 9620, Minerals, Natural and Synthetic; and
(10) FSC 9630, Additive Metal Materials.

"Place of manufacture" means the place where an end product is assembled out of components, or otherwise made or processed from raw materials into the finished product that is to be provided to the Government. If a product is disassembled and reassembled, the place of reassembly is not the place of manufacture.

(b) For statistical purposes only, the offeror shall indicate whether the place of manufacture of the end products it expects to provide in response to this solicitation is predominantly—

(1) [ ]In the United States (Check this box if the total anticipated price of offered end products manufactured in the United States exceeds the total anticipated price of offered end products manufactured outside the United States); or

(2) [ ]Outside the United States.

L.4 Authorized Contract Administrator

If the offeror does not fill-in the blanks below, the official who signed the offer will be deemed to be the offeror's representative for Contract Administration, which includes all matters pertaining to payments.

Name: _____

Address: _____

_____

_____

Telephone Number: _____ Fax Number: _____

[Quotation Note: If the quoter has indicated "yes" in blocks (a)(1), (2), or (3) of the following provision, the quoter shall include Defense Base Act insurance costs covering those employees in their proposed prices. The quoter may obtain DBA insurance directly from any Department of Labor approved providers at the DOL website at *http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lscarrier.htm*.]

L.5 DOSAR 652.228-70 Defense Base Act – Covered Contractor Employees (JUN 2006)

(a) Quoters shall indicate below whether or not any of the following categories of employees will be employed on the resultant contract, and, if so, the number of such employees:

| Category | Yes/No | Number |
|---|---|---|
| (1) United States citizens or residents | | |
| (2) Individuals hired in the United States, regardless of citizenship | | |
| (3) Local nationals or third country nationals where contract performance takes place in a country where there are no local workers' compensation laws | | Local Nationals: _____ Third Country Nationals: _____ |
| (4) Local nationals or third country nationals where contract performance takes place in a country where there are local workers' compensation laws | | Local Nationals: _____ Third Country Nationals: _____ |

(b) The contracting officer has determined that for performance in the country of Japan –

_√_Workers' compensation laws exist that will cover local nationals and third country nationals.

___Workers' compensation laws do not exist that will cover local nationals and third country nationals.

(c) If the offeror has indicated "yes" in block (a)(4) of this provision, the offeror shall not purchase Defense Base Act insurance for those employees. However, the offeror shall assume liability toward the employees and their beneficiaries for war-hazard injury, death, capture, or detention, in accordance with the clause at FAR 52.228-4.

(d) Reserved.

L.6 652.209-79 REPRESENTATION BY CORPORATION REGARDING AN UNPAID DELINQUENT TAX LIABILITY OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION UNDER ANY FEDERAL LAW (SEPT 2014) (DEVIATION per PIB 2014-21)

(a) In accordance with section 7073 of Division K of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Public Law 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into a contract with any corporation that –

(1) Was convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the

preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government; or

(2) Has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial
and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government.

For the purposes of section 7073, it is the Department of State's policy that no award may be made to any corporation covered by (1) or (2) above, unless the Procurement Executive has made a written determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.

(b) Offeror represents that—

(1) It is [ ] is not [ ] a corporation that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.

(2) It is [ ] is not [ ] a corporation that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.

# 都市ガス配管設備更新のご提案

拝啓　時下ますますご清祥の段、お喜び申し上げます。平素は格別のご高配を賜り、厚くお礼申し上げます。
　さて、標記の件ですが今後とも安全・安心にガスをご使用していただくためのご提案でございます。ガス配管設備の調査にご協力いただいた結果を下記の通りご報告いたしますのでご査収賜りますようお願い申し上げます。

敬具

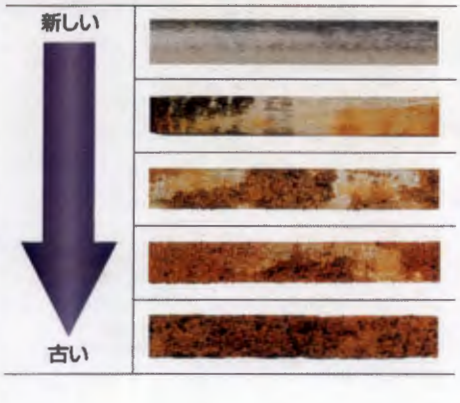
## ＜調査結果＞

札幌市中央区北１条西28丁目3-1　アメリカ総領事館

### ＜現状＞

- 竣工年月…１９７８年
- 経過年数…３７年経過
- 管の種類…ＳＧＰ管（白ガス管）
- 管口径　…３２Ａ

**ガス管の腐食状況（例）**




### ＜問題点＞

- 敷地内に埋設されている「亜鉛メッキ鋼管通称：白ガス管（ＳＧＰ管）」は土壌に含まれる水分等に恒常的に接触することにより腐食が徐々に進行してしまう材質です。
- ガス管内面からの腐食ではなく、外面から腐食が進行する特徴があり、水道管とは違い劣化の予兆現象がございません。
- 腐食が進行しますと腐食箇所より漏えいが発生する可能性が高まります。
- 管周囲の土壌環境に大きく左右されますが、過去の埋設管の腐食漏えい事例から耐用年数は概ね２０～３０年と言われています。

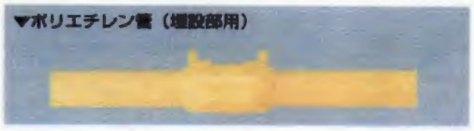
## ＜改善提案＞

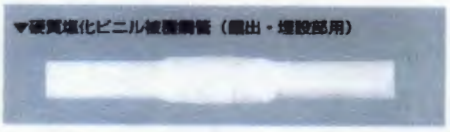
- 全国ガス事業者の腐食に対する取り組みとして、埋設箇所については腐食の心配が無く、地震や地盤沈下などにも強いポリエチレン管（ＰＥ管）を使用しております。弊社でも概ね２０年以上経過した白ガス管（ＳＧＰ管）をご使用のお客様には、ポリエチレン管（ＰＥ管）へのお取替えをお勧めいたします。
- 壁貫通部には耐食性に優れた硬質塩化ビニール被覆鋼管（ＰＬＶ管）へのお取替えをお勧めいたします。
- 埋設部の白ガス管（ＳＧＰ管）は経過年数から腐食している可能性がございます。つきましては、ガス漏れの起こる前に「ガス管入替工事」をお勧めいたします。

暮らしにかかせないエネルギー「都市ガス」を運ぶガス管。それは毎日休みなく、私たちの身体にエネルギーを運ぶ血管に良く似ています。安全に、快適にガスをお使いいただくため、古くなったガス管は、早目のお取替えをお勧めいたします。

## ＜具体的方策＞

- 建物南側から引き込む新設ガス管埋設部を掘削いたします。既設ＳＧＰ管を敷地内に埋捨て（廃止管）にして、新設地中埋設部を新設ＰＥ管にて配管いたします。
- 敷地内ロードヒーティングの掘削・復旧費も発生いたします。（見積に計上しております）
- 倉庫内の床コンクリートを壊し屋内にてガス管を立ち上げるため、屋外露出管は発生いたしません。立上げ管には新設ＰＬＶ管を使用いたします。
- 倉庫内の新設ＳＧＰ管はカラー舗装を施します。また、車庫前も掘削いたしますので工事中は車庫の出入りが出来ません。
- 工事期間中１日（9：00～17：00）はガス供給停止日が発生いたします。




※　詳細改善提案内容につきましては、添付図面をご参照願います。

## ＜御見積金額と工期＞

[redacted]

※今後、湯沸器等の機器増設予定がございましたら、埋設ガス管口径５０Ａを選択して下さい。

工期は約４日間（配管２日・ロードヒーティング復旧２日）。
平日日中工事、ロードヒーティング復旧は施工日の約 10 日後になります。
※　御見積金額の詳細は御見積書を参照下さい。
※　着工後、土中障害物による経路変更や予期せぬ付帯工事等が生じた場合は別途協議させていただきます。

## ＜期待される効果＞

ガス管入替工事に使用するＰＥ管は耐食性・耐震性に優れており耐用年数も半永久的と言われております。埋設箇所は腐食によるガス漏れを防ぐだけでなく地震等による地盤変位からもガス漏れを防止するため、長期にわたり安全・安心なガスの使用が可能となります。

## ＜おわりに＞

この度はご提案の機会を与えていただき誠にありがとうございました。今後も責任をもってできる限りの努力をさせていただく所存です。是非とも計画的なお取替えをご検討いただきますようお願い申し上げます。

北海道ガス株式会社
設備営業部　設備維持管理グループ
住所：札幌市東区北５条東５丁目１番地
TEL011-741-7162　FAX011-750-3006
担当者：　泉　禎志

〒064-0821
北海道札幌市中央区北１条西２８丁目３－１

在札幌米国総領事館

御中

〒060-0042
北海道札幌市中央区大通西７丁目３－１
エネルギー営業部　営業総務G
TEL 011-207-2110

北海道ガス株式会社
（北海道瓦斯株式会社）

お問い合わせ先
〒060-0905
北海道札幌市東区北５条東５丁目１
設備営業部　設備維持管理G
TEL 011-741-7162

# 御見積書

下記のとおり御見積申し上げます

| 発行年月日 | | | 見積適用単価 |
|---|---|---|---|
| 2015 | 7 | 16 | 鉄筋系増設単価 |

「見積書の有効期限は見積書発行日より３ヶ月とします」

| 受付番号 |
|---|
| 200518156-00-00 |

お問い合わせの際は左記の番号をお知らせください。

| | |
|---|---|
| 見積額本体 | [redacted] |
| 見積額消費税 | |
| 見積額合計 | |

| 工事場所 | |
|---|---|
| | 札幌市中央区北１条西２８丁目３－１ |
| | （経年）アメリカ総領事館　ガス管改修工事 |
| | 口径 50A　様宅分 |

（見積明細）　1/2

| 品名 | 単価（円） | × | 数量 | （単位） | 金額（円） |
|---|---|---|---|---|---|
| 屋内工事費 | | × | | （　） | |
| 基本工事費 | [redacted] | × | 1.0 | （件） | [redacted] |
| 配管費　SGP管　50A | [redacted] | × | 7.5 | （m） | [redacted] |
| 配管費　PLV管　50A | [redacted] | × | 20 | （m） | [redacted] |
| 配管撤去費　32A | [redacted] | × | 25 | （m） | [redacted] |
| メーターガス栓　50A | [redacted] | × | 1.0 | （個） | [redacted] |
| ガスメーター取付費　16号 | [redacted] | × | 1.0 | （個） | [redacted] |
| ガスメーター取外し費　16号 | [redacted] | × | 1.0 | （個） | [redacted] |
| ダイヤ穴あけ費　50A以下（3個まで） | [redacted] | × | 1.0 | （式） | [redacted] |
| カラー塗装　32～50A（20m以内） | [redacted] | × | 1.0 | （式） | [redacted] |
| 絶縁継手（エルボ）　50A | [redacted] | × | 1.0 | （個） | [redacted] |
| エアー抜き点火試験費 | [redacted] | × | 1.0 | （件） | [redacted] |
| 元管処理費　32mm | [redacted] | × | 1.0 | （箇所） | [redacted] |
| 養生費 | [redacted] | × | 1.0 | （式） | [redacted] |
| コンクリート壊し・復旧費 | [redacted] | × | 1.0 | （式） | [redacted] |

| 品名 | 単価（円） | × | 数量 | （単位） | 金額（円） |
|---|---|---|---|---|---|
| 配管支持金具　50mm | [redacted] | × | 30 | （個） | [redacted] |
| 小計 | | × | | （　） | [redacted] |
| 端数整理計 | | × | | （　） | [redacted] |
| | | × | | （　） | |
| 屋外工事費 | | × | | （　） | |
| 配管費　PE管　50A（深埋） | [redacted] | × | 10.5 | （m） | [redacted] |
| PEボールバルブ　50A | [redacted] | × | 1.0 | （個） | [redacted] |
| バルブボックス据付費　200φ | [redacted] | × | 1.0 | （カ所） | [redacted] |
| 芝復旧費 | [redacted] | × | 21 | （m2） | [redacted] |
| ロードヒーティング復旧費 | [redacted] | × | 1.0 | （式） | [redacted] |
| 小計 | | × | | （　） | [redacted] |
| 端数整理計 | | × | | （　） | [redacted] |
| | | × | | （　） | |
| 内管工事費計 | | × | | （　） | [redacted] |
| 消費税 | | × | | （　） | [redacted] |

**見積特記事項**

供給ガスは都市ガス１３Ａです。
平日・日中の工事としてお見積りしています。

（見積書について）
屋内工事費・屋外工事費・・・使用者が占有または所有する土地と道路の境界線より、ガス栓までの工事費をいいます。
本支管工事費・・・道路に並行して敷設する工事費をいいます。
供給管工事費・・・本支管から分岐して使用者が占有または所有する土地と道路の境界線に至るまでの工事費をいいます。

（ご成約の条件）
1．工事費は原則として、その工事完成日の前日までに全額申し受けます。
2．工事費を申し受けた後、諸事情によって工事費に著しい差異が生じたときは、工事完成後、遅滞なく精算いたします。
3．工事完成後、内管及びガス栓は売り渡しとし、本支管・供給管及び整圧器は当社の所有とします。
4．この契約条件に定めるもののほかは、弊社のガス供給約款を遵守していただきます。

〒

様

〒

TEL

北海道ガス株式会社

（北海道瓦斯株式会社）

お問い合わせ先

〒

TEL

# 御見積書

下記のとおり御見積申し上げます

| 発行年月日 | | | 見積適用単価 |
|---|---|---|---|
| 2015 | 7 | 16 | 鉄筋系増設単価 |

「見積書の有効期限は見積書発行日より３ヶ月とします」

| 受付番号 |
|---|
| 200518156-00-00 |

お問い合わせの際は左記の番号をお知らせください。

| | |
|---|---|
| 見積額本体 | |
| 見積額消費税 | |
| 見積額合計 | |

工事場所

札幌市中央区北１条西２８丁目３－１

（経年）アメリカ総領事館　ガス管改修工事

様宅分

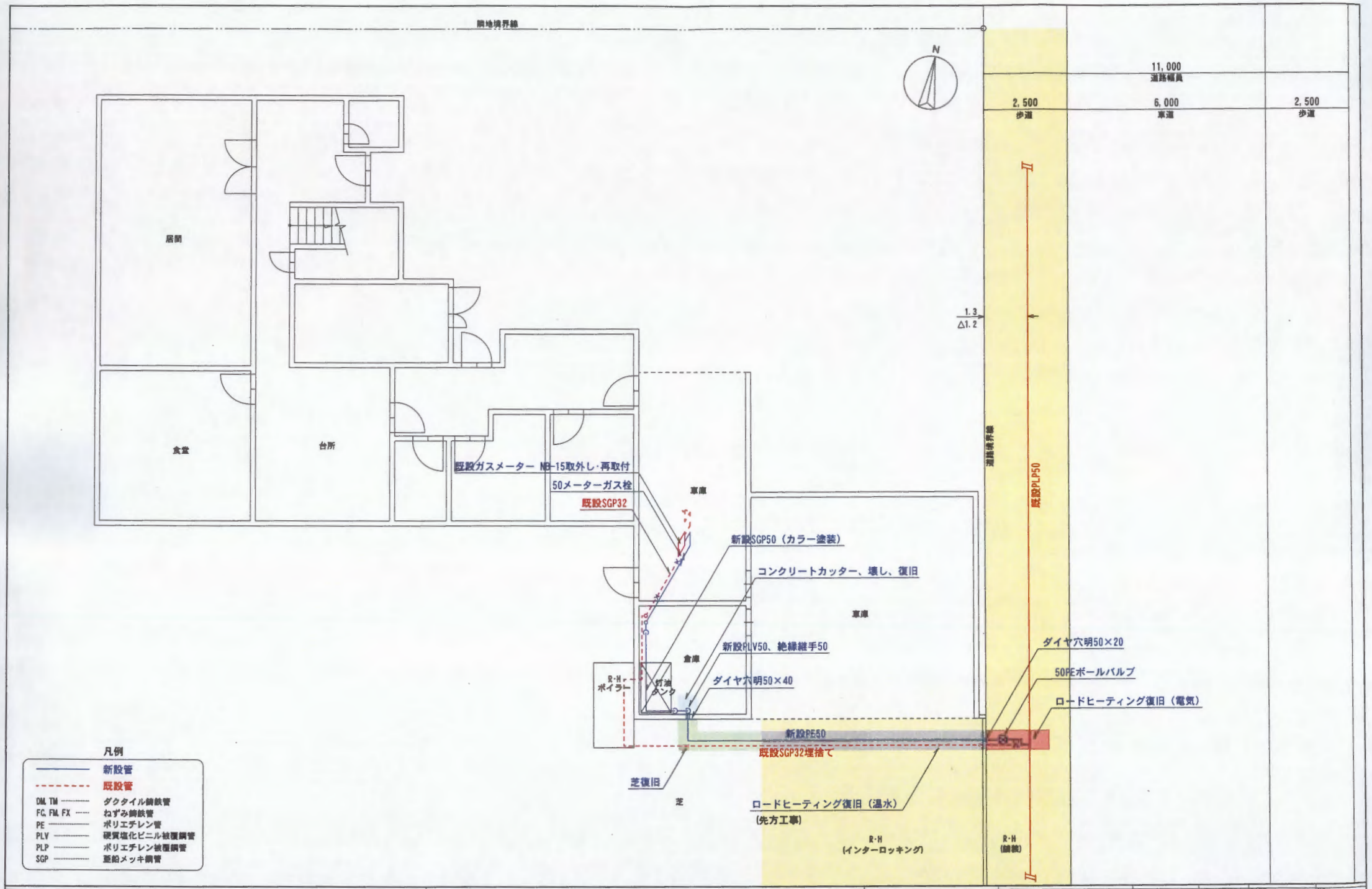
（見積明細）　2/2

| 品名 | 単価（円） × 数量 （単位） | 金額（円） | 品名 | 単価（円） × 数量 （単位） | 金額（円） |
|---|---|---|---|---|---|
| 内管工事費合計 | × （　） | [redacted] | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| 合計 | × （　） | [redacted] | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |
| | × （　） | | | × （　） | |

見積特記事項

（見積書について）
屋内工事費・屋外工事費・・・使用者が占有または所有する土地と道路の境界線より、ガス栓までの工事費をいいます。
本支管工事費・・・道路に並行して敷設する工事費をいいます。
供給管工事費・・・本支管から分岐して使用者が占有または所有する土地と道路の境界線に至るまでの工事費をいいます。

（ご成約の条件）
1．工事費は原則として、その工事完成日の前日までに全額申し受けます。
2．工事費を申し受けた後、諸事情によって工事費に著しい差異が生じたときは、工事完成後、遅滞なく精算いたします。
3．工事完成後、内管及びガス栓は売り渡しとし、本支管・供給管及び整圧器は当社の所有とします。
4．この契約条件に定めるもののほかは、弊社のガス供給約款を遵守していただきます。




北海道札幌市中央区北１条西２８丁目３－１
「アメリカ総領事館」ガス配管改善工事（屋外立上りなし） 50A

KITAGAS
北海道札幌市東区北５条東５丁目１番地
北海道ガス株式会社 設備営業部 TEL. (011) 741-7162

| DESIGNER | DRAFT NAME | SCALE | STRUCTURE | DATE | NO. |
|---|---|---|---|---|---|
| 設備維持管理グループ 大塚 元敦 | 1階ガス配管経路図 | 1／100 | RC造 | 2013.8.5 | |

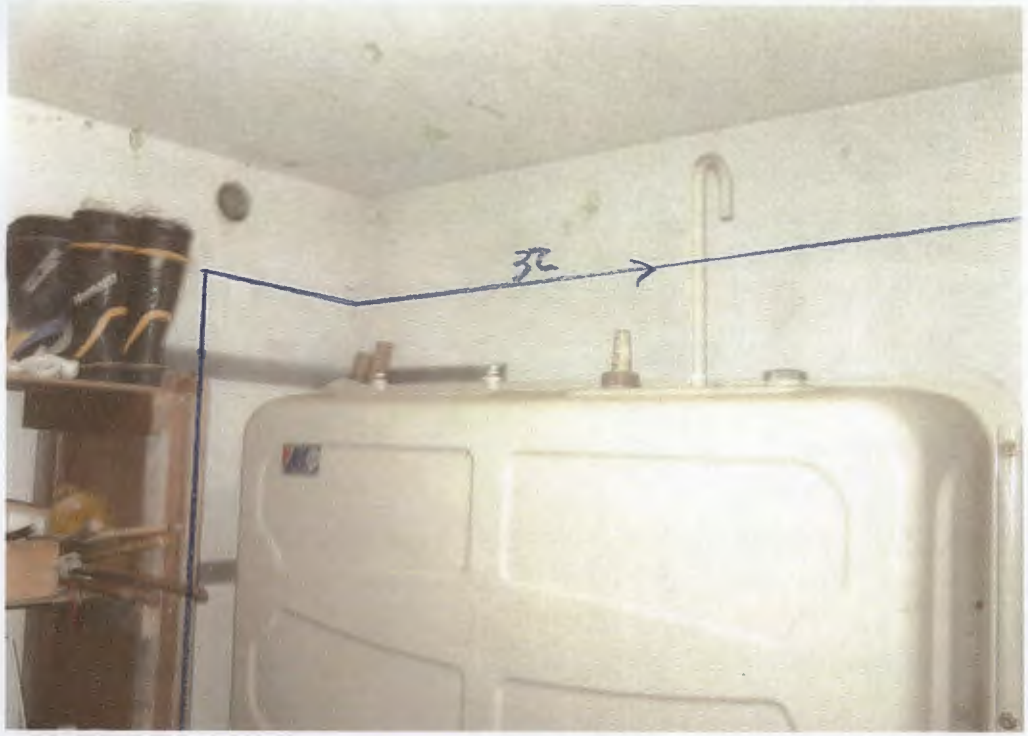
30


30




30

32


32

# Regional Security Office Tokyo Security Form

Please type or write in legible block letters.
Use number 19 if you need extra space for your detailed answers.
**和文・英文両方で明確に書いて下さい。** 英文に関しては、タイプするか活字体で記入して下さい。
（記入欄が不足した場合には、設問19にそれぞれの番号を付した上、ご記入ください。）

1. Name
氏名 _____ / _____ / _____
(LAST /苗字) (First/名前) (Middle)

2. Alias/Maiden name
別姓・旧姓 _____

3. Date of Birth
生年月日 Year 年 Month 月 Day 日

4. Nationality 国籍 _____

| 5. Marital Status 婚暦 | | | |
|---|---|---|---|
| ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| Single 独身 | Married 婚姻 | Widowed 寡婦/夫 | Divorced 離婚 |

6. Place of Birth (City/State) 出生地(都道府県/区市町村) _____

7. Permanent Address
本 籍 地 _____

8. Present Address
現 住 所 _____
〒 _____

9. TEL : CELL: EMAIL: _____

10. Previous addresses of past 7 years. From present to past. (過去7年間の住所を新しい順に。)

| Duration 期間 | Address 住所 |
|---|---|
| (例'98年4月～'00年9月 | 〒107-0051 東京都港区赤坂1-10-5) |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

PHOTO

| 11. Last Education （最終学歴） | | | |
|---|---|---|---|
| DATES | NAME OF SCHOOL | DEPARTMENT, MAJOR | ADDRESS |
| ～ | | | |
| 期間 | 学校名 | 学部・学科 | 住所 |
| ～ | | | |

| 12. Employments of past 7 years. From present to past. (過去7年間の職業。新しい順に)<br>(From/ To/ Name of Company / Address, 期 間 / 会 社 名 / 所 在 地) | | |
|---|---|---|
| Dates/期間 | Name of Company/ 就業先名 | Address and Phone Number/ 住所、電話番号 |
| ～ | | |
| ～ | | |
| ～ | | |
| ～ | | |
| ～ | | |
| ～ | | |

| 13. Biological Sketch (Parents, Spouse, Children, Siblings, In-Laws)<br>家族構成(両親、配偶者、子供、兄弟姉妹、義父母) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Name | Relationship | DOB | Nationality | Occupation (Detailed) | Residence(City,Country) |
| 名前 | 関係 | 生年月日 | 国籍 | 職業(具体的に) | 居住地(町, 国) |
| | 父 (Father) | | | | |
| | 母 (Mother) | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

| 14. Three References residing in Japan: **Do not include family or relatives**.<br>（日本在住の参考人3名、住所と電話番号。**家族及び親戚を除く**。） | | |
|---|---|---|
| Name / 名 前 | Address / 住 所 | |
| 勤務先, 就学先名 | 郵便番号 | Telephone/ 電話番号 |
| | | |
| | 〒 | |
| | | |
| | 〒 | |
| | | |
| | 〒 | |

| 15. Travel History (List your overseas travel in the last 7 years, start with most recent one.)<br>渡航暦 (現在から過去 7 年まで遡って記入してください。) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Country 国名 | DATES 期間 | | Type of Visa ビザ | Pirpose 目的 |
| | From | To | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| 16. Health Conditions 健康状態(If answer is "YES" please give details under Item #19.) | | |
|---|---|---|
| "YES" の回答があれば,設問19に詳細を書き込んでください。 | **YES** | **NO** |
| Have you now or have you ever had any physical limitations?<br>過去に身体的制約（ハンディキャップ）を持っていた、もしくは現在持っていますか？ | ☐ | ☐ |
| Are you now under a physician's care?<br>現在、医師にかかっていいますか？ | ☐ | ☐ |
| Have you ever had a nervous disorder?<br>神経系疾患を患った事がありますか？ | ☐ | ☐ |
| Have you ever had tuberculosis?<br>結核を患った事がありますか？ | ☐ | ☐ |
| Within the past 12 months, have you used intoxicating beverages or drug to excess?<br>過去１２ヶ月内で酒類や薬物を過剰に摂取しましたか？ | ☐ | ☐ |
| Do you have a drug, narcotic or alcohol addiction?<br>薬物、麻薬もしくはアルコール依存の症状がありますか？ | ☐ | ☐ |

17. Have you ever been arrested or detained by any police or military authority? If so, name the authority, give the time, place and reason for arrest or detention and the disposition of court action.
警察に逮捕されたことがありますか？あれば警察名、年月日、場所、理由、処分等を記入してください。

18. Draw a map of your residence to the nearest train station using the space below.
最寄りの駅より自宅までの地図を詳細に書いて下さい。

19. Use this space for detailed answers. Number answers to correspond with the questions. Use extra blank pages, if necessary.
空欄を使用し、設問の番号と共に回答の詳細を記入してください。必要であれば空白のページを追加して下さい。

This is to certify that the information provided herein is true to the best of my knowledge.
以上相違ありません。

Signature (署 名)

Date (日付)